

- SUBJ. PRES... Veda y *vegga...*; *vediamo* y *veggiamo*, *vediate* y *veggiate*, *védano* y *véggano*.
- COND. PRES... *Vedrei*, *vedresti*, *vedrebbe*; *vedremmo*, *vedreste*, *vedrèbbero*.
- PART. PAS... Veduto ó visto, *veduta* ó *vista*, *veduti* ó *visti*, *vedute* ó *viste*.
- Venire** (venir).
 IND. PRES... Io *vengo*, tu *vieni*, colni *viene*; *veniamo* y *venghiamo*, *venite*, *vengono*.
 IMPERF... *Veniva*, *venivi*...
 PRET. PRÓX... Sono *venuto*.
 PRET. PERF... *Venni*, *venisti*, *venne*; *venimmo*, *veniste*, *vennero*.
 FUT... *Verro*, *verrai*, *verrà*; *verremo*, *verrete*, *verranno*.
 IMPERAT... *Vieni*, *venga*; *veniamo*, *venite*, *vengano*.
 SUBJ. PRES... Che *venga*, che *venga*, che *venga*; che *veniamo*, che *veniate*, che *vengano*.
 COND. PRES... *Verrei*, *verresti*, *verrebbe*; *verremmo*, *verreste*, *verrèbbero*.
 PART. PRES... *Veniente*.
 PART. PAS... *Venuto*, *venuta*, *venuti*, *venute*.
 GER. SIMPL... *Venendo*.
- Vilipèndere** (vilipendiar).— Como **accèndere**: (*vilipesi*, *vilipendesti*,... *vilipeso*).
Vincere (vencer).— Como **cingere**: (*vinse*, *vincesti*, *vinse*,... *vinsero*; *vinto*, *vinta*...).
- Vivere** (vivir).
 PRET. PERF... *Vissi*, *vivesti*, *visse*; *vivemmo*, *viveste*, *vissero*.
 FUT... *Vivro*, *vivrai*, *vivrà*, *vivremo*, *vivrete*, *vivranno*.
 COND... *Vivrei*, *vivresti*, *vivrebbe*, *vivremmo*, *vivreste*, *vivrèbbero*.
 PART. PAS... *Vissuto*.
- Volère** (querer).
 IND. PRES... *Voglió* y *vo'*, *vuoi* y *vuó*, *vuole*; *vogliamo*, *volete*, *vogliamo*.
 PRET. PERF... *Vollí*, *volesti*, *volle*; *volemmo*, *volesti*, *vóltero*.
 FUT... *Vorro*, *vorrai*, *vorrà*; *vorremo*, *vorrete*, *vorranno*.
 SUBJ. PRES... *Voglia*, *voglia*, *voglia*; *vogliamo*, *vogliate*, *vogliamo*.
 COND. PRES... *Vorrei*, *vorresti*, *vorrebbe*; *vorremmo*, *vorreste*, *vorrèbbero*.
 PART. PAS... *Voluto*.
- Vólgerè** (volver).— Como **pórgere**: (*volsi*, *volgesti*, *volse*,... *vólsero*: *volto*...).

SEGUNDA PARTE

SECCIÓN PRIMERA

LECCIÓN 91

Primeramente.	Primieramente.
Lo segundo.	Secondariamente.
Después.	Di poi.
Junto.	Insieme.
Todo de una vez.	Tutto in una volta.
Aparte, separadamente.	Separatamente, da banda.
Alternativamente.	A vicenda, vicendevolmente.
A corros.	In giro.
En corros, de corros.	Circularmente.
De cara.	In faccia.
De hilera. En fila.	In fila.
De tropel.	In folla.
Sin orden.	Alla rinfusa.
Lo de arriba abajo.	Sossopra, sottosopra, a soqquadro.
Al revés.	Al rovescio.
A medias.	Per metà, a mezzo.
Enteramente.	Intieramente, affatto.
Por mayor.	All'ingrosso.
Por menor.	A minuto.
Muy por extenso.	Distesamente.
Digo que sí.	Dico di sí.
Si tal.	Davvero.
Esto sí, eso sí.	Si, si; senza dubbio.
Por cierto, ciertamente.	Certamente.
Seguro, seguramente.	Sicuramente, senza fallo.
Sin falta.	Senza fallo.
En verdad. Verdaderamente.	In verità. Veramente.
A no mentir, á decir verdad.	A dir il vero.
Sin duda. Indubitabilmente.	Senza dubbio. Indubitabilmente.
No tal. De ningún modo.	Non è vero. In nessun modo.
Tampoco.	Nemmeno.
Ni él tampoco.	Neppure egli.
No por cierto.	No sicuramente.
No más: nada más.	Nulla più.
Puede ser, quizá.	Forse.
Sin más.	Senz' altro.

¿Quién lo sabe?	Chi lo sa?
Quizá.	Forse, può darsi.
Valer más.	} Valer più (costar più).
Ser mejor.	
¿No valgo yo tanto como mi hermano?	Non valgo quanto mio fratello?
V. vale más que él.	Ella vale (valetè) più di lui.
No valgo tanto como V.	Non valgo quanto ella.
¿Ha recibido V. un regalo?	Ha ricevuto un regalo?
He recibido varios.	Ne ho ricevuti parecchi.
¿De quien?	Da chi?
¿De quién ha recibido V. regalos?	Da chi avete ricevuto dei regali?
De mis amigos.	Dai miei amici.
¿De dónde?	Da dove? (dovè?)
¿De dónde viene V.?	Da dove viene? (dovè viene?)
Vengo del jardín.	Vengo dal giardino.
¿De dónde ha venido él?	Da dove è venuto?
Ha venido del teatro.	È venuto dal teatro.
¿De dónde han venido ellos?	Da dove son venuti?
Han venido de su casa.	Son venuti da casa loro.
¿Quiere V. (procurar) hacer esto?	Vuol Ella provare a far ciò?
He procurado hacerlo.	Ho provato a farlo.
Es menester que V. procure hacer(lo) mejor.	Bisogna provare a far meglio.
¿Distingue V. al hombre que viene?	Scorgete l' uomo che viene?
Distingo al que viene.	Scorgo quello che viene.
¿Distingue V. á los hombres que van al almacén?	Scorge Ella gli uomini che vanno al magazzino?
Distingo á los que van á él.	Scorgo coloro (quelli) che vi vanno.
Después de haber estado allí.	Dopo ésserci stato.
Pedir dinero á un hombre.	Domandare del danaro ad un uomo.
Pido dinero á mi padre.	Domando danaro a mio padre.

268. ¿Ha recibido su muchacho de V. un regalo?—Ha recibido muchos.—¿De quién los ha recibido?—Los ha recibido de mi padre y del de V.—¿Ha recibido V. regalos?—Los he recibido.—¿Qué regalos ha recibido V.?—He recibido hermosos regalos.—¿Quiere V. comprar un libro?—He comprado ya uno.—Piensa su padre de V. comprar un caballo?—Piensa comprar uno, pero no el de V.—¿Han empezado sus hermanos de V. sus temas?—Los han empezado.—¿Han recibido Vds. sus billetes?—No los hemos recibido todavía.—¿Tenemos lo que necesitábamos?—No tenemos lo que necesitábamos.—¿Qué necesitamos?—Necesitamos hermosos caballos, muchos y criados y mucho dinero.—¿No necesitamos más que esto?—No necesitamos más que esto.

269 ¿Qué debo hacer?—Debe V. escribir.—¿A quién debo escribir?—Debe V. escribir á su amigo.—¿En dónde está?—Está en América.—¿A dónde debo ir?—V. puede ir á Francia.—¿Hasta dónde puedo ir?—V. puede ir hasta París.—¿Qué ha hecho V. después de haber acabado sus temas?—He estado en casa de mi primo para llevarlo al teatro.—¿Qué pide V. á este hombre?—Le pido dinero.—¿Qué me pide esta muchacha?—Le pide á V. dinero.—¿Me pide algo?—Le pide á V. un escudo.—¿Me pide V. pan?—Se lo pido á V.—¿A qué hombre pide V. dinero?—Lo pido á aquel á quien V. se lo pide.—¿A qué mercader pide V. guantes?—Los pido á los que viven en la calle de Alcalá.—¿Qué pide V. al panadero?—Le pido pan.—¿Pide V. vaca á los carniceros?—Se la pido.

270. ¿A quién le ha pedido V. azúcar?—(Se) la he pedido al mercader.—¿Está su padre de V. en casa?—No, señor; ha partido, pero mi hermano está en casa.—¿A dónde ha ido su padre de V.?—Ha ido á Inglaterra.—¿Ha estado V. allá alguna vez?—No he estado allá nunca.—¿Piensa V. ir á Francia este verano?—Pienso ir allá.—¿Piensa V. permanecer allá largo tiempo?—Pienso permanecer allí durante el verano.—¿Hasta cuándo se queda su hermano de V. en casa?—Hasta mediodía.—¿A qué hora

come V.?—Cómo á las seis.—¿Qué han comido Vds.?—Hemos comido buen pan, carne y pasteles.—¿Qué han bebido Vds.?—Hemos bebido buen vino y excelente sidra.—¿En dónde come hoy su tía de V.?—Come en nuestra casa.

271. ¿Ha procurado V. alguna vez hacer un sombrero?—No he procurado nunca hacer ninguno.—¿Preguntan por V.?—Preguntan por mí.—¿Preguntan por mí?—No preguntan por V., pero preguntan por uno de sus amigos de V.—¿Cómo hablo yo?—V. habla como se debe.—¿En casa de quién come V.?—Cómo en casa de uno de mis amigos.—¿Con quién (en casa de quién) comió V. ayer?—Comí con (da) un pariente mío.—¿Distingue su hermano de V. al hombre que le ha prestado dinero?—No ve al que se lo ha prestado, sino á aquel á quien él se lo ha prestado.—¿Va V. á menudo al teatro?—Voy algunas veces.—¿Cuántas veces al año va al baile su primo de V.?—Va dos veces al año.—¿Va V. tan á menudo como él?—No voy nunca.—¿Va su cocinero de V. á menudo al mercado?—Va todas las mañanas.

LECCIÓN 92

Obscuro.	Oscuro, fosco, nuvoloso.
Sombrio.	Buio, opaco.
Claro.	Chiaro.
¿Su almacén de V. es obscuro?	È oscuro il suo magazzino?
¿Es obscuro su granero?	È oscuro il suo granaio?
Es obscuro.	È oscuro.
Húmedo.	Umido.
Seco.	Asciutto.
¿Está el tiempo húmedo?	È úmido il tempo?
No está húmedo.	Non è úmido.
El tiempo está seco.	È asciutto.
Está muy seco.	È troppo asciutto.
La claridad de la luna.	Il chiaro di luna.
¿Cuándo ha salido su padre de V.?	Quando è uscito il suo padre?
¿Está V. contento con su vestido nuevo?	È Ella soddisfatta del suo nuovo ábito?
Estoy contento con él.	Ne sono soddisfatto.
Estoy descontento.	Non ne sono contento.
¿Se habla de su amigo de V.?	Si parla (párlano) del vostro amico?
Se habla de él.	Se ne parla, ne párlano.
¿Se habla de su libro de V.?	Si parla (párlano) del suo libro?
Se habla de él.	Se ne parla, ne párlano.
¿Piensa V. comprar madera?	Pensa Ella comprare del legno?
Pienso comprar alguna, si me pagan lo que me deben.	Penso comprarne se mi págano ciò che mi dévono.
¿Adónde ha ido?	Dovè è andato?
Ha ido á Viena.	È andato a Vienna.
¿Es bueno viajar?	Si viaggia bene?
Es bueno viajar.	Si viaggia bene.
Es malo viajar.	Si viaggia male.
En invierno se viaja mal.	Si viaggia male in inverno.
En cuanto cómo, bebo.	Súbito che ho mangiato, bevo.
En cuanto me quito las botas, me quito las medias.	Súbito che ho levato i miei, ó mi son levato gli stivali, mi levo le calze.
¿Qué hace V. (por) la tarde?	Che fa Ella la sera?
Llegar.	Arrivare, ritornare.
¿Ha llegado por fin?	È arrivato alfine?
No ha llegado todavía.	Non è ancor arrivato.
Adrede.	Espressamente, a posta, apposta, a bella posta.
Con intento.	A bello studio.

De improviso.	D' improvviso, ad un tratto.
Con descuido.	Inavvertentemente.
Con indiferencia.	Indifferentemente.
Casualmente.	A caso.
Inconsideradamente.	Inconsideratamente.
Broncamente.	Aspramente, agramente.
De paso.	Di passaggio.
A pié firme.	A pié fermo.
De prisa, corriendo.	In fretta, speditamente.
Poco á poco.	Piano, poco a poco.
Sin más ni más.	Senza motivo.
De buena gana.	Volentieri.
De mala gana.	Malvolentieri, di mala voglia, a malincuore, con rincrescimento.
Quiera ó no quiera.	Di buon grado o per forza.
De muy buena gana.	Volentierissimo.
Amigablemente.	All' amichévole, amichévolmente.

272. ¿Estuvo V. en el jardín anteayer?—No estuve.—¿Por qué no estuvo V.?—No estuve porque hacía mal tiempo.—¿Piensa V. ir mañana?—Pienso ir si hace buen tiempo.—¿Es claro su escritorio de V.?—No es claro.—¿Quiere V. trabajar en el mío?—Quiero trabajar en él.—¿Es claro?—Es muy claro.—¿Por qué no puede su hermano de V. trabajar en su almacén?—No puede trabajar en él porque es muy obscuro.—¿Qué es muy obscuro?—Su almacén de V.—¿Es claro ese agujero?—Es obscuro.—¿Está el tiempo seco?—Está muy seco.—¿Está húmedo?—No está húmedo, está demasiado seco.—¿Hace luna?—No hace luna; está el tiempo muy húmedo.—¿De qué habla su tío de V.?—Habla del buen tiempo.—¿De qué hablan estos hombres?—Hablan del bueno y del mal tiempo.—¿No hablan del viento?—Hablan de él también.

273. ¿Hablan de mi tío?—No hablan de él.—¿De quién hablas?—Hablo de ti y de tus padres.—¿Preguntas por alguien?—Pregunto por su primo de V.—¿Está en casa?—No; está en casa de su mejor amigo.—¿De quién se ha hablado?—Se ha hablado de su amigo de V.—¿No se ha hablado de los médicos?—No se ha hablado de ellos.—¿No se habla del hombre de que hemos hablado?—Se habla de él.—¿Se ha hablado de los carpinteros?—Se ha hablado de ellos.—¿Se ha hablado de aquellos de quienes hablamos?—No se ha hablado de aquellos de quienes hablamos, pero se ha hablado de otros.—¿Se ha hablado de nuestros hijos ó de los de nuestros vecinos?—No se ha hablado de los nuestros ni de los de nuestros vecinos.—¿De qué niños se ha hablado?—Se ha hablado de los de nuestro maestro.

274. ¿Se habla de mi libro?—Se habla de él.—¿Está V. contento con sus discípulos?—Estoy contento con ellos.—¿Qué tal estudia mi hermano?—Estudia bien.—¿Cuántos temas ha estudiado V.?—He estudiado ya cuarenta y uno.—¿Está su maestro de V. contento con sus discípulos?—Está contento con ellos.—¿Está su maestro de V. contento con los regalos que ha recibido?—Está contento con ellos.—¿Ha recibido V. un billete?—He recibido uno.—¿Quiere V. responder á él?—Voy á responder á él.—¿Cuándo lo ha recibido V.?—Lo he recibido esta mañana temprano.—¿Está V. contento con él?—No estoy contento.—¿Me pide su amigo de V. dinero?—No lo pide.—¿Por quién somos vituperados?—Somos vituperados por nuestros enemigos.—¿Por qué somos vituperados por ellos?—Porque no nos aman.

275. ¿Es V. castigado por su maestro?—No soy castigado por él, porque soy juicioso y estudioso.—¿Por quién somos oídos?—Somos oídos por nuestros vecinos.—¿Es escuchado tu maestro por sus discípulos?—Es escuchado por ellos.—¿Es nuestro amigo querido por sus maestros?—Es querido y alabado por ellos, porque es estudioso y bueno; pero su hermano es despreciado por los suyos, porque es malo y perezoso.—¿Es menester ser prudente para ser querido?—Es menester serlo.—¿Qué es menester hacer para ser amado?—Es menester ser juicioso y asiduo.—¿Qué es menester hacer para ser recompensado?—Es menester ser hábil y estudiar mucho.

LECCIÓN 93

¿Se vive bien en París?
Se vive bien allí.
Caro.
¿Es caro vivir en Londres?
Es caro vivir allí.

¿Hace viento?
Hace viento.
No hace viento.
¿Hace mucho viento?
¿Truena?
¿Hay neblina?
Hay tempestad.
No hay tempestad.
¿Hace sol?
Truena mucho.

Irse.

¿Se va V.?

Me voy.

¿Se va él?

Se va.

¿Nos vamos nosotros?

Nos vamos.

¿Se van estos hombres?

No se van.

¿Se ha cortado V.?

Me he cortado.

¿Me he cortado yo?

V. se ha cortado.

V. no se ha cortado.

¿Te has cortado?

No me he cortado.

¿Se ha cortado su hermana de V.?

Se ha cortado.

¿Nos hemos cortado nosotros?

No nos hemos cortado.

¿Se han cortado estos hombres?

No se han cortado.

Con gusto.

Con comodidad.

A mi gusto, á mi comodidad.

A pedir de boca.

A cubierto.

A las claras.

Con razón.

Con justos motivos.

Sin razón.

A porfía.

A cual mejor.

A escondidas.

Por debajo de cuerda.

A hurtadillas.

Callandito.

Cara á cara.

De chanza.

Si vive bene a Parigi?
Si vive a caro prezzo a Parigi?
Ci si vive bene.
Caro, ó a caro prezzo.
Si vive a caro prezzo in Londra?
Ci si vive a caro prezzo, il vivere vi è caro.

Tira vento? fa vento?

Tira vento, fa vento.

Non fa vento.

Fa molto vento?

Tuona?

Fa nebbia?

Fa burrasca, fa temporale.

Non fa burrasca (temporale).

C'è sole?

Tuona molto.

Andarsene. (En francés, *s'en aller.*)

Se ne va? ve ne andate?

Me ne vado. (*Je m'en vais.*)

Se ne va egli? (*S'en va-t-il?*)

Egli se ne va.

Ce ne andiamo?

Ce ne andiamo.

Se ne vanno questi uómini?

Non se ne vanno.

Si è Ella tagliata? vi siete tagliato?

Mi son tagliato.

Mi son tagliato?

Si è tagliata, vi siete tagliato.

Ella non s'è tagliata.

Ti sei tagliato?

Non mi son tagliato.

La sua (vostra) sorella s'è tagliata?

Essa s'è tagliata.

Ci siamo tagliati?

Noi non ci siamo tagliati.

Si sono tagliati questi uómini?

Essi non si sono tagliati.

Gustosamente.

A bell'agio, con cómodo.

A mio gusto, con mio cómodo.

Secondo il desiderio, a grado.

In sicuro.

Apertamente.

Méritamente.

Con ragione.

A torto.

A gara.

A gara, a prova.

Di soppiatto, di nascosto.

Sotto mano.

Alla sfuggita.

A bassa voce.

A quatr'occhi, da solo a solo.

Per burla, per celia.

De veras.	Da senno, davvero.
En desquite.	In vendetta, in contraccambio.
Por represalia.	Ingiuria per ingiuria.
En trueque.	In contraccambio.
Por lo regular.	Regolarmente.
A la moda.	Alla moda.
De nuevo.	Di nuovo.
A lo antiguo.	All' antica.

276. ¿Ha andado alguna vez á caballo su hermano de V.?—No ha andado nunca á caballo.—¿Le gusta á V. viajar en invierno?—No me gusta viajar en invierno, pero me gusta viajar en la primavera y en el otoño.—¿Se viaja bien en la primavera?—Se viaja bien en la primavera y en el otoño, pero se viaja mal en el verano y en el invierno.—¿Ha estado V. en Londres?—He estado.—¿Se vive bien allí?—Se vive bien, pero (es) caro.—¿Es caro vivir en París?—Se vive bien y no caro.—¿Le gusta á V. viajar por (in) Francia?—Me gusta viajar por ella, porque se encuentra buena gente.—¿Le gusta á su amigo de V. viajar por Holanda?—No le gusta viajar por ella, porque se vive mal allí.—¿Le gusta á V. viajar por Italia?—Me gusta viajar por ella, porque se vive bien allí y se encuentra buena gente, pero los caminos no son muy buenos.

277. ¿Les gusta á los ingleses viajar por España?—Les gusta viajar por ella, pero encuentran allí los caminos demasiado malos.—¿Qué tiempo hace?—Hace muy mal tiempo.—¿Hace viento?—Hace mucho viento.—¿Hubo tormenta ayer?—Hubo mucha tormenta.—¿Va V. al mercado (hoy por) la mañana?—Voy, si no hay tormenta.—¿Piensa V. ir á Francia este año?—Pienso ir, si el tiempo no es muy malo.—¿Qué tiempo hace?—Truena.—¿Hace sol?—No hace sol; hay neblina.—¿Oye V. el trueno?—Lo oigo.—¿Hace buen tiempo?—Hace mucho viento y trueno mucho.—¿Qué ha dicho él?—Se ha ido sin decir nada.—¿Puede V. trabajar sin hablar?—Puedo trabajar, pero no estudiar el francés sin hablar.

278. ¿Quiéres ir por vino?—No puedo ir por vino sin dinero.—¿Ha comprado V. caballos?—No compro sin dinero.—¿Ha llegado por fin su padre de V.?—Ha llegado.—¿Cuándo ha llegado?—Esta mañana á las cuatro.—¿Ha partido por fin su primo de V.?—No ha partido todavía.—¿Ha encontrado V. al fin un buen maestro?—He encontrado al fin uno.—¿Está V. por fin aprendiendo alemán?—Lo estoy al fin aprendiendo.—¿Por qué no lo ha aprendido V. ya?—Porque no he podido encontrar un buen maestro.—¿Se mira V. en este espejito?—Me miro en él.—¿Pueden verse sus amigos de V. en este gran espejo?—Pueden verse en él.—¿Tiene V. un dedo malo?—Tengo malo un dedo y un pié.

LECCIÓN 94

¿A qué hora se ha acostado V.?	A che ora s' è Ella coricata?
A las tres de la mañana.	Alle tre del mattino.
¿A qué hora se acostó él ayer?	A che ora s' è egli coricato ieri?
Se acostó tarde.	S' è coricato tardi.
Me alegro de su dicha de V.	Mi rallegra per la vostra (sua) felicità.
¿De qué se alegra su tío de V.?	Perchè (per che cosa) si rallegra il suo zio?
Me he alegrado.	Mi son rallegrato.
Se han alegrado.	Si sono rallegrati.
V. se ha engañado.	Ella s' è ingannata: (vi siete ingannato).
Nos hemos equivocado.	Ci siamo ingannati.
Recio, en alta voz.	Alto, forte.
Hablar recio.	Parlar ad alta voce.
Hablar bajo.	Parlar sotto voce, piano.
De memoria.	A mente.
Bien.	Bene.
Muy bien.	Benissimo.

Más bien.	Meglio.
Menos bien, peor.	Peggio.
Tan bien como.	Così bene come, egualmente che.
No tan bien como.	Non tanto bene quanto.
Muy mal.	Malissimo.
Peor, ó más mal.	Peggio.
Reir á carcajadas.	Ridere sgangheratamente, smascellarsi dalle risa.
Llorar á mares.	Piàngere dirottamente, amaramente.
Lágrima.	Lágrima.
Á toda fuerza.	Con tutta la forza.
Tirar á quemarropa.	Tirare a bruciapelo.
Comer hasta reventar.	Mangiare a crepa pelle.
Mirar socarronamente.	Guardar colla coda dell' occhio.
Mirar de medio ojo.	Guardar di soppiatto.
Jugar mano á mano.	Giucare del pari.
Habla á pecho abierto.	Parlare col cuore, francamente.
Buscar por tierras y mares.	Cercar per terra e per mare.
Hablar á tontas y á locas.	Parlare sconsideratamente.
Componer de nuevo.	Rifare tutto di nuovo.
Coger desprevenido.	Cógliere alla sprovvista.
Estar en pié.	Esser in piedi, ésser levato.
Estar de cuclillas.	Stare in piedi.
Estar boca arriba.	Star coccoloni.
	Star supino ó star sulle rene.

158.—Los tiempos compuestos de los verbos transitivos se forman en italiano con el auxiliar *avere*, haber: pero se conjugan con *essere*, ser, los verbos de movimiento, todos los reflexivos, los unipersonales é impersonales (los impersonales referentes al tiempo ó estado atmosférico pueden tomar también á *avere*) y los intransitivos, como: *abbisognare* ó *bisognare*, ser menester; *bastare*, bastar; *comparire*, comparecer; *costare*, costar; *morire*, morir; *parere*, parecer; *piacere*, agradar; *riuscire*, salir bien; *restare*, *rimanere*; quedarse; *sembrare*, parecer; *sparire*, desaparecer; etc. (1).

Bailar,	ballare.	Penar,	penare.
Brillar,	brillare.	Gustar,	piacere.
Caminar,	camminare.	Llorar,	piàngere.
Viajar á caballo,	cavalcare (<i>cabalgar</i>).	Comer,	pranzare, mangiare.
Cenar,	cenare.	Poder,	potere.
Danzar,	danzare.	Respirar,	respirare.
Comer,	desinare.	Reir,	ridere.
Ayunar,	digiunare.	Descansar,	riposare.
Dormir,	dormire.	Bostezar,	sbadigliare.
Deber,	dovère.	Equivocarse,	sbagliare.
Estremecerse,	frémere.	Chancearse,	scherzare.
Gemir,	gémere.	Sentarse,	sedere.
Gozar,	godere.	Estornudar,	starnutare.
Gritar,	gridare.		starnutare.
Dilatar,	indugiare.	Callar,	tacere.
Empezar,	incominciare.	Tardar,	tardare.
Mentir,	mentire.	Toser,	tossire.
Navegar,	navigare.	Obedecer,	ubbidire.
Hablar,	parlare.	Velar,	vegliare.
Pasearse,	passeggiare.	Querer,	volere.
Pecar,	peccare.		
He dormido.		Io ho dormito.	
Me he dormido.		Io mi sono addormentato.	

(1) Dicese también *abbiamo vissuto giorni felici*; hemos pasado días felices.

Te has sentado.

Me he tomado la libertad de escribir á V.

Tu ti sei seduto.

Io mi son presa la libertà di scrivervi; y no estaria bien dicho io mi ho presa la libertà, etc.

159.—Con algunos verbos permite el uso que, aunque estén acompañados de los pronombres reflexivos *mi, ti*, etc., se conjuguen indiferentemente con *essere* ó *avere*; y así se dice: *me la sono goduta*, ó *mel' ho goduta*; *egli sel' è creduta*, ó *sel' ha creduta*; *gli sel' è bevuta*, etc: italianismos en que se hace relación á la cosa de que antes se ha hablado.

160.—A veces no se expresan los pronombres *mi, ti*, etc., con los verbos reflexivos; pero en su lugar se emplea el auxiliar *essere*, como: me he quedado pobre, *io mi sono impoverito*, ó *io sono impoverito*.

161.—Hay algunos verbos que toman por auxiliar á *essere* cuando se usan solos ó con un nombre regido de una preposición, como: *egli è fuggito*; es huído, se fué: pero toman á *avere* cuando tienen acusativo, como: *ha fuggito il ladro*; *aveva corso molte miglia*; *la merla ha passato il Po*: ó *il merlo è passato di là dal rio*.—Se me había olvidado tomar el libro, *mi sono dimenticato di prendere il libro*, ó *ho dimenticato ó scordato di*, etc.

162.—Los verbos *potere, volere* y *sapere*, aunque deben conjugarse con *avere*, se encuentran conjugados con *essere* cuando van seguidos del infinitivo de un verbo que toma este auxiliar: *non sono potuto venire*, no he podido venir.

Porque, pues.
Embustero.
Arrancarse el cabello.

Giacchè.
Bugiardo.
Strapparsi i capelli (capegli).

279. ¿Le ha hecho á V. eso provecho?—Me ha hecho provecho.—¿Se ha hecho V. daño?—No me he hecho daño.—¿Quién se ha hecho daño?—Mi hermano se ha hecho daño, pues (*giacchè*) se ha cortado un dedo.—¿Está malo todavía?—Está mejor.—Me alegro de saber que no está malo, pues le quiero.—¿Por qué se arranca su amigo de V. los cabellos?—Porque no puede pagar lo que debe.—¿Se ha cortado V. el pelo?—No me lo (*li*) he cortado, pero me lo he mandado cortar.—¿Qué ha hecho este niño?—Se ha cortado el pié.—¿Por qué se le ha dado un cortaplumas?—Le dieron un cortaplumas para cortarse las uñas, y se ha cortado el dedo y el pié.

280. ¿Se acuesta V. temprano?—Me acuesto tarde, porque no puedo dormir cuando me acuesto temprano.—¿A qué hora se acostó V. ayer?—Me acosté ayer á las once y cuarto.—¿A qué hora se ha levantado V. hoy?—Hoy me he levantado tarde, porque me he acostado tarde ayer noche.—¿Te has levantado esta mañana tan temprano como yo?—Me he levantado más temprano que V., pues (*giacchè*) me he levantado antes de salir el sol.—¿Se ha alegrado su padre de V. de verlo?—Se ha alegrado de verme.—¿De qué se ha alegrado V.?—Me he alegrado de ver á mis buenos amigos.—¿Con (*di*) qué se ha alegrado su tío de V.?—Se ha alegrado con el caballo que V. le ha enviado.—¿Por (*di*) qué se han alegrado sus hijos de V.?—Se han alegrado con (*per*) los hermosos vestidos que les he mandado hacer.

281. ¿Por qué se alegra tanto este hombre?—Porque se lisonjea de tener buenos amigos.—¿No tiene razón para (*di*) alegrarse?—No la tiene, porque no tiene (más) que enemigos.—¿No es amado?—Se le adula, pero no se le quiere.—¿Se lisonjea V. de saber el francés?—Me lisonjeo de saberlo, pues sé hablarlo, leerlo y escribirlo.—¿Ha hecho daño el médico á su hijo de V.?—Le ha cortado el dedo: pero no le ha hecho daño, y V. se engaña si cree que le ha (*abbia*: subjuntivo) hecho daño.—¿Por qué escucha V. á este hombre?—Lo escucho, pero no le creo; pues sé que es un embustero.

LECCIÓN 95

Hacer daño á alguien.

El mal, el daño.

¿Ha hecho V. daño á este hombre?

He hecho daño á este hombre.

¿Por qué le ha hecho V. daño á este hombre?

No le he hecho daño.

¿Le hace á V. daño esto?

Esto me hace daño.

Hacer bien á alguien.

¿Le he hecho á V. daño alguna vez?

Al contrario.

No, al contrario, V. me ha hecho bien.

Nunca, jamás, alguna vez.

Nunca he hecho daño á nadie.

Esto me hace bien.

Esto me hace provecho.

¿Qué hace de su paño el sastre?

Hace vestidos.

¿Qué quiere hacer de esta madera?

No quiere hacer nada.

Lo lisonjean, pero no lo aman.

Se me dice que ha llegado.

Le dieron un cuchillo para cortar el pan, y se ha cortado el dedo.

No—sino.

Sólo.

No tiene sino enemigos.

Sólo tiene enemigos.

Llegar á ser, hacerse, volverse, ser de.

Se ha hecho soldado.

¿Se ha hecho V. comerciante?

Me he hecho abogado.

¿Qué ha sido de su hermano de V.?

¿Qué se ha hecho de él?

No sé qué ha sido de él.

Engancharse, sentar plaza, hacerse soldado.

Ha sentado plaza, se ha hecho soldado.

{ Apportar danno ad uno.

{ Far del male ad uno.

{ Il male, il danno.

{ Avete apportato danno a costui?

{ Ha Ella fatto male a quest' uomo?

{ Ho apportato danno a costui.

{ Ho fatto male a costui.

{ Perchè ha Ella apportato danno a quest' uomo?

{ Non gli ho apportato (fatto) danno alcuno (alcun male).

{ Ciò Le fa male?

{ Ciò Le apporta danno?

{ Ciò m'apporta danno, ciò mi fa male.

{ Far bene ad uno.

{ Le ho giammai apportato danno?

{ Al contrario.

{ No, al contrario, Ella mi ha fatto del bene.

{ Giammai.

{ Non ho giammai apportato danno a nessuno.

{ Ciò mi fa bene.

{ Che fa del suo panno il sarto?

{ Ne fa degli abiti.

{ Che vuol far di questo legno?

{ Non vuol farne niente.

{ L' adúlano, ma non l' ámano.

{ È adulato, ma non è amato.

{ Mi si dice (mi dicono) che è arrivato.

{ Gli hanno dato (ó gli è stato dato) un coltello per tagliare il suo pane e si è tagliato il dito.

{ Non—che.

{ Non ha che nemici.

{ Divenire, divenuto.

{ Diventare, diventato.

{ Farsi, fattosi.

{ S' è fatto soldato.

{ È diventato mercante?

{ Son diventato avvocato.

{ Che cosa è stato del suo fratello?

{ Che n' è stato?

{ Non so che sia divenuto. (*sia*: subjunt.)

{ Ingaggiarsi.

{ Farsi soldato.

{ Arruolarsi.

{ Si è fatto soldato.

{ Si è ingaggiato.

{ Si è arruolato.

No puedo pagar á V., pues no tengo dinero.	Non posso pagarla perchè non ho danaro.
No puede darle á V. pan, pues no lo tiene.	Non può darle pane, poichè non ne ha.
Estar de bruces.	Stare boccone.
Andar á caballo.	Andare a cavallo.
— á pié.	— a piedi.
— á la cozcujita, sobre un pié.	— a zoppicone.
— hacia atrás.	— all' indietro.
— de puntillas.	— sulla punta dei piedi.
— á mujeriegas.	— seduto a cavallo.
— en pelo.	— a schiena nuda, a bardosso.
— en posta.	— in posta.
— á toda brida.	— a briglia sciolta.
— á todo correr.	— a più non posso.
— á horcajadas.	— a cavalcione.
— á ciegas.	— a tentone, brancolone.
— á gatas.	Andar carpone.

282. ¿Qué le dice á V. mi vecino?—Me dice que V. quiere comprar su caballo, pero yo sé que se equivoca, porque V. no tiene dinero para comprarlo.—¿Qué se dice en el mercado?—Se dice que el enemigo ha sido (*sia stato*: subjuntivo) derrotado.—¿Cree V. eso?—Lo creo, porque todo el mundo lo dice.—¿Por qué ha comprado V. ese libro?—Lo he comprado porque lo necesito para estudiar francés y porque todo el mundo habla de él.—¿Se van sus amigos de V.?—Se van.—¿Cuándo se van?—Se van mañana.—¿Cuándo se van Vds.?—Nos vamos hoy.—¿Me voy?—V. se va si gusta.—¿Qué dicen nuestros vecinos?—Dicen que se van sin decir nada.—¿Qué le parece á V. este vino?—No me parece bueno.

283. ¿Qué tiene V.?—Tengo ganas de dormir.—¿Tiene su amigo de V. ganas de dormir?—No tiene ganas de dormir, pero tiene frío.—¿Por qué no se calienta?—No tiene leña para encender candela.—¿Por qué no compra leña?—No tiene dinero para comprarla.—¿Quiere V. prestárselo?—Si no lo tiene, quiero prestarle alguno.—¿Por qué han alabado á este niño?—Lo han alabado porque ha estudiado bien.—¿Te han alabado alguna vez?—Me han alabado á menudo.—¿Por qué se ha castigado á este otro niño?—Lo han castigado porque ha sido malo y perezoso.—¿Se ha recompensado á este muchacho?—Se le ha recompensado porque ha trabajado bien.—¿Qué debe uno hacer para no ser despreciado?—Debe (*bisogna*) uno ser estudioso y bueno.

284. ¿Qué ha sido de su amigo de V.?—Se ha hecho abogado.—¿Qué se ha hecho de su primo de V.?—Ha sentado plaza.—¿Ha sentado plaza su vecino de V.?—No ha sentado plaza.—¿Qué se ha hecho de él?—Se ha hecho comerciante.—¿Qué ha sido de sus hijos?—Se han hecho hombres.—¿Qué se ha hecho de su hijo de V.?—Se ha hecho un grande hombre.—¿Se ha hecho (un hombre) instruído?—Se ha hecho (un hombre) instruído.—¿Qué ha sido de mi libro?—No sé qué ha sido de él (*ne sia stato*: subjuntivo).—¿Lo ha roto V.?—No lo he roto.—¿Qué se ha hecho del hijo de nuestro amigo?—No sé qué ha sido de él (*ne sia stato*: subjuntivo).—¿Qué ha hecho V. de su dinero?—He (*ci ho*) comprado un libro.—¿Qué ha hecho el ebanista de su madera?—Ha (*ne ha*) hecho un banco.

285. ¿Qué ha hecho el sastre del paño que V. le ha dado?—Ha hecho vestidos para sus hijos de V. y los míos.—¿Le ha hecho á V. daño este hombre?—No, señor; no me ha hecho daño.—¿Qué es necesario hacer para ser amado?—Es necesario hacer bien á los que nos han hecho daño.—¿Les hemos hecho á Vds. daño alguna vez?—No, al contrario; Vds. nos han hecho bien.—¿Hace V. daño á alguien?—No hago daño á nadie.—¿Por qué ha hecho V. daño á estos niños?—No les he hecho daño.—¿Le he hecho á V. daño?—V. no me ha hecho daño, pero sus muchachos de V. me lo han hecho.—¿Qué le han hecho á V.?—Me han pegado.—¿Es su hermano de V. quien le ha hecho daño á mi hijo?—Nó, señor; no es mi hermano; pues él no ha hecho nunca daño á nadie.

LECCIÓN 96

Relampaguear.	Lampeggiare.
¿Relampaguea?	Lampeggia?
Relampaguea.	Lampeggia.
El relámpago.	Il lampo, il baleno.
Llueve á cántaros.	Piove dirottamente.
Relampaguea mucho.	Lampeggia molto.
¿Nieva?	Nevica?
Nieva mucho.	Nevica molto.
Graniza mucho.	Grandina molto.
El granizo.	La grándine.
No hace sol.	Non c'è sole.
Se ha adquirido muchos amigos en este país.	Si è fatto molti amici in questo paese.
¿Ve V. al niño cuyo padre partió ayer?	Vedete il fanciullo il cui padre è partito ieri?
Lo veo.	Lo vedo.
He hablado al hombre cuyo almacén se ha quemado.	Ho parlato all' uomo il cui magazzino è stato bruciato.
Aquello de que.	Ciò di che, quanto, quello di che.
El de que.	Quello di cui.
Los de que.	Quelli di cui.
Tengo aquello de que necesito.	Ho ciò di che ho bisogno.
Tiene aquello de que necesita.	Ho quanto mi abbisogna.
¿Tiene V. el libro de que tiene V. necesidad?	Ha ciò che gli è d' uopo.
Tengo el de que tengo necesidad.	Avete il libro di cui avete bisogno?
¿Tiene el hombre los clavos de que necesita?	Ho quello di cui ho bisogno.
Tiene aquellos de que necesita.	L' uomo ha i chiodi di cui ha bisogno?
¿A qué hombres ve V.?	Ha quelli di cui ha bisogno.
Veo á aquellos de que V. me ha hablado.	Quali uomini vedete?
¿Ve V. á los discípulos de quienes he hablado á V.?	Vedo quelli di cui Ella mi ha parlato.
Veo á los niños á quienes ha dado V. pasteles.	Vedete gli scolari di cui vi ho parlato?
¿A cuáles hombres habla V.?	Veggio i fanciulli ai quali avete dato dei pasticcini.
Hablo á aquellos á quienes V. se ha dirigido.	A quali uomini parlate?
He encontrado á los hombres á quienes V. se ha dirigido.	Parlo a quelli ai quali vi siete indirizzato (si è indirizzata Ella).
¿De qué hombres habla V.?	Ho incontrato gli uomini ai quali Ella si è diretta.
Hablo de aquellos hombres cuyos hijos han sido estudiosos y obedientes.	Di quali uomini parla Ella (parlate)?
¿Tendrá dinero?	Parlo di quelli uomini i cui fanciulli sono stati studiosi ed obbedienti.
Lo tendrá.	Avrà egli danaro?
No lo tendrá.	Ne avrà.
¿Estará V. esta tarde en casa?	Non ne avrà.
Estará.	Sarà Ella in casa stasera?
¿Estará su padre de V. en casa?	Vi sarà.
Estará.	Sarà in casa vostro padre?
¿Estarán en ella sus primos de V.?	Vi sarà.
Estarán en ella.	I vostri cugini vi saranno?
¿Mandaré libros á mi escritorio?	Ci saranno.
Enviará.	Manderà dei libri al mio studio (banco)?
	Cene manderà.

¿Será menester ir al mercado?	Sarà necessario (bisognerà) andare al mercato?
Será menester.	Sarà mestieri.
Será menester ir mañana por la mañana.	Bisognerà domattina andarci domani mattina.
No será menester ir.	Non sarà mestieri andarci.
¿Verán Vds. hoy á mi padre?	Vedranno mio padre quest'oggi?
Lo veremos.	Lo vedremo.
¿Vendrán Vds.?	Verranno Elleno?
Vendremos.	Verremo.

286. ¿Ha aprendido V. por fin el francés?—He estado enfermo, de manera que no he podido aprenderlo.—¿Va V. al baile esta tarde?—Me duelen los pies, de manera que no puedo ir.—¿Ha comprado V. el caballo de que V. me ha hablado?—No tengo dinero, de modo que no he podido comprarlo.—¿Has visto al hombre cuyos hijos han sido castigados?—No lo he visto.—¿Ha visto V. al muchachito cuyo padre se ha hecho abogado?—Lo he visto.—¿Qué ha visto V. en el baile?—He visto á los hombres cuyo caballo y cuyo coche ha comprado V.—¿Ha oído V. hablar al hombre cuyo amigo me ha prestado dinero?—No lo he oído hablar.—¿Has visto á los pobres hombres cuyos almacenes se han quemado?—Los he visto.

287. ¿Han leído Vds. los libros que les hemos prestado?—Los hemos leído.—¿Qué dicen Vds. de ellos?—Decimos que son muy hermosos.—¿Tienen sus hijos de V. lo que necesitan?—Tienen lo que necesitan.—¿De qué hombre habla V.?—Hablo de aquel cuyo hermano ha sentado plaza.—¿De qué niños ha hablado V.?—He hablado de aquellos cuyos padres son instruidos.—¿Qué libro ha leído V.?—He leído aquel del cual hablé á V. ayer.—¿Qué papel tiene su primo de V.?—Tiene el que necesita.—¿Qué pescados ha comido?—Ha comido los que á V. no le gustan.—¿Qué libros necesita V.?—Necesito aquellos de que V. me ha hablado.—¿No necesita V. los que leo?—No los necesito.

288. ¿Ve V. á los niños á quienes he dado pastelitos?—No veo á aquellos á quienes V. ha dado pastelitos, sino á aquellos á quienes V. ha castigado.—¿A quién ha dado V. dinero?—Se lo he dado á los que han sido hábiles.—¿A qué niños debe uno dar libros?—Uno debe darlos á los que son juiciosos y obedientes.—¿Nevó ayer?—Nevó, heló y relampagueó.—¿Llovió?—Llovió.—¿Salió V.?—No salgo nunca cuando hace mal tiempo.—¿Tendrá V. libros?—Los tendré.—¿Quién se los dará á V.?—Mi tío me los dará.—¿Cuándo tendrá dinero su tío de V.?—Lo tendrá el mes próximo.—¿Cuánto dinero tendrá V.?—Tendré treinta y cinco francos.—¿Quién tendrá buenos amigos?—Los ingleses los tendrán.—¿Estará su padre de V. en su casa esta noche?—Estará.—¿Estará V.?—Estaré también (*pure*).

289. ¿Vendrás á mi casa?—Vendré.—¿Cuándo vendrás?—Vendré el viernes próximo.—¿Cuándo ha visto V. á su tío?—Lo he visto el domingo último.—¿Irán sus primos de V. al baile el martes próximo?—Irán.—¿Vendrá V. á mi concierto?—Vendré, si no estoy malo.—¿Será menester ir por el médico?—Nadie está malo, de manera que (*per cui*) no es menester ir á buscarlo.—¿Será menester ir al mercado mañana?—Será menester ir, porque necesitamos vaca, pan y vino.—¿Verá V. hoy á su padre?—Lo verá.—¿En dónde estará?—Estará en su escritorio.—¿Irá V. esta noche al baile?—No irá, porque estoy muy malo para ir.—¿Irá su amigo de V.?—Irá si va V.—¿A dónde irán nuestros vecinos?—No irán á ninguna parte, se quedarán en su casa, porque tienen mucho que hacer.

LECCIÓN 97

Lograr, conseguir, llegar á.	Pervenire, pervenuto.
¿Consigue V. aprender el italiano?	Riesce Ella ad imparare l'italiano?
Lo consigo.	Vi riesco. (En francés, <i>J'y réussis</i> .)
Lo logro.	Ci riesco.

¿Consiguen estos hombres vender sus caballos?	Riescono questi uómini a vèndere i loro cavalli?
Lo consiguen.	Vi riescono.
Conseguir, lograr.	Riuscire, riuscito. (1)
¿Logra V. hacer esto?	Riesce Ella a far ciò?
Lo consigo.	Vi riesco.
¿De quién es este libro?	Di chi è questo libro?
Es de él.	È il suo.
¿De quién son estas botas?	Di chi sono questi stivali?
Nuestras.	Sono i nostri.
Ellos son quienes lo han visto.	Sono essi che l'hanno veduto. (En francés, <i>ce sont eux qui l'ont vu.</i>)
Sus amigos de V. son los que tienen razón.	Sono i suoi amici che hanno ragione.
Se me ha olvidado hacerlo.	Ho dimenticato di farlo (<i>ó</i> farlo).
¿Hay vino?	C'è del vino?
Lo hay. (Partitivo).	Ce n'è, (en fr. <i>il y en a</i>).
No hay.	Non ce n'è, (en fr. <i>il n'y en a pas</i>).
¿Hay hombres?	Sonvi degli uómini?
Hay. (Partitivo).	Ve ne sono.
No hay.	Non ve ne sono.
Hay hombres que no quieren estudiar.	Vi sono degli uómini che non hanno voglia di studiare.
¿Hay alguien?	V'è qualcuno?
No hay nadie.	Non v'è nessuno.
¿Debe haber mucha gente en el baile?	Ci deve essere molta gente alla festa da ballo?
Debe haber mucha.	Ce ne deve essere molta.
De.	Di, da.
Desde.	Da.
Antes.	Avanti, prima, innanzi.
Después.	Dopo.
Tras.	Dietro, dopo.
En.	In.
Delante, ante.	Innanzi, davanti.
Entre.	Fra, tra.
En frente, por frente.	In faccia, dirimpetto.
Encima ó sobre.	Sopra.
Debajo ó bajo.	Sotto.
Por encima.	Sopra, su.
Por debajo.	Sotto, disotto.
Hacia.	Verso.
Cerca de.	Vicino a, presso di.
Junto á.	Presso a, vicino a.
A espaldas.	Dietro.
So pena de.	Sotto pena di.
Con.	Con.
Mientras.	Mentre, durante.
Además.	Di più, inoltre.
Según.	Secondo, conforme.
Mediante.	Mediante.
Sin.	Senza.
Menos.	Eccetto, salvo.
Contra.	Contro.
A pesar de.	Malgrado, a dispetto di.
Salvo.	Salvo, fuori, eccetto.
Para.	Per.
Para con.	Verso.

(1). Se conjuga como *uscire*.

Por.	Pe, per cagione.
Gustar.	Piacére.
Agradar.	Far piacére.
Acomodar.	} Convenire.
Convenir.	
Vender barato.	Véndere a buon mercato.

290. ¿De quién son estos caballos?—Son nuestros.—¿Ha dicho V. á su hermano que le aguardo aquí?—(Se me ha) olvidado decírselo.—¿Es su padre de V. ó el mío quien ha ido á Berlín?—Es el mío.—¿Es su panadero de V. ó el de nuestro amigo quien ha vendido pan á crédito?—Es el nuestro.—¿Es aquél su hijo de V.?—No es el mío, es el de mi amigo.—¿En dónde está el de V.?—Está en París.—¿Le gusta á V. este paño?—No me gusta.—¿No tiene V. otro?—Tengo otro, pero es más caro (*dí*) que éste.—¿Quiere V. enseñármelo?—Quiero enseñárselo á V.—¿Le gustan á su tío de V. estos zapatos?—No le gustan, porque son muy caros.—¿Son éstos los zapatos de que V. nos ha hablado?—Son los mismos.—¿De quién son estos zapatos?—Pertenece al caballero que ha visto V. esta mañana en mi almacén.

291. ¿Le conviene á V. venir con nosotros?—No me acomoda.—¿Le conviene á V. ir al mercado?—No me acomoda ir á él.—¿Ha ido V. á pié á Alemania?—No me conviene ir á pié, de manera que fui en carruaje.—¿Ha procurado aquel hombre hablar á su padre de V.?—Ha procurado hablarle, pero no lo ha conseguido.—¿Ha logrado V. escribir su tema?—Lo he logrado.—¿Han logrado estos mercaderes vender sus caballos?—No lo han logrado.—¿Ha procurado V. limpiar mi tintero?—(Lo) he procurado, pero no lo he logrado.—¿Logran sus hijos de V. aprender el inglés?—Lo logran.—¿Hay vino en este tonel (*botte*)?—Hay.—¿Hay vinagre en ese vaso?—No hay.—¿Hay vino ó sidra?—No hay vino ni sidra.—¿Qué hay?—Hay vinagre.—¿Hay hombres en su almacén de V.?—Hay.

292. ¿Hay alguien en el almacén?—No hay nadie.—¿Ha habido (*stata*) mucha gente en el teatro?—Ha habido mucha gente.—¿Habrá mucha gente en su baile de V.?—Habrá mucha.—¿Hay muchos niños que no quieren jugar?—Hay muchos que no quieren estudiar, pero todos quieren jugar.—¿Has limpiado mi baúl?—He tratado de hacerlo, pero no lo he conseguido.—¿Piensa V. comprar un paraguas?—Pienso comprar uno si el mercader me lo vende á crédito.—¿Piensa V. conservar el mío?—Pienso devolvérselo á V., si compro uno.—¿Piensa V. vender su vestido de V.?—Tengo intención de conservarlo, porque tengo necesidad de él.—En vez de conservarlo, ¿no hará V. mejor en venderlo?—No, señor; quiero conservarlo mejor que venderlo.

LECCIÓN 98

¿Conservará V. caballos?	Terrá Ella dei cavalli?
Conservaré (participio).	Ne terrò.
Es menester no guardar mi dinero.	Non bisogna ritenére il mio danaro.
Irse.	Andarsene. (<i>S'en aller.</i>)
¿Cuándo se irá V.?	Quando se ne andrà Ella?
Me irá pronto.	Me ne andrò quanto prima.
Ahora mismo, dentro de poco.	Fra poco.
Se irá ahora mismo.	Se ne andrà fra poco.
Nos iremos mañana.	Ce ne andremo domani.
Se irán mañana.	Se ne andranno domani.
Te irás al punto.	Te ne andrai immantinente.
Ser de.	Ésser mai (<i>ó bien diventare, ó divenire</i>).
¿Qué será de V. si pierde su dinero?	Che sarà mai di Lei se perde il suo danaro?
No sé qué será de mí.	Non so che sarà di me.

¿Qué será de él?	Che sarà mai di lui?
¿Qué será de nosotros?	Che sarà mai di noi?
¿Qué será de ellos?	Che sarà mai di loro?
No sé lo que será de ellos.	Non so che cosa sarà di loro.
¿Qué se le ofrece á V.?	} Che desidera, signore? } Che vuole, signore? } Che commanda? } Che dice?
¿Qué manda V.? ¿Qué dice V.?	

Gustar.

Tener gusto en.

¿Tiene V. gusto en...?	Le piace...?
Ha ido á dar una vuelta.	È andato a fare un giro, una passeggiata.
Echar una mirada sobre alguien ó alguna cosa.	Gettare un' occhiata sopra uno ó qualcosa.
¿Ha echado V. una mirada sobre ese libro?	Avete gettato un' occhiata su quel libro?
He echado una mirada sobre él.	Vi ho gettato un' occhiata.
¿Se ha ido este hombre?	Se n' è andato costui?
Se ha ido.	Esso (egli) se n' è andato.
¿Se han ido sus hermanos de V.?	I suoi fratelli se ne sono andati?
Se han ido.	Se ne sono andati.
No se han ido.	Non se ne sono andati.
¿Se han ido?	Se ne sono andati?
No han querido irse.	Non hanno voluto andársene.
¿Se han encontrado los caballos?	Sono stati trovati i cavalli?
Se han encontrado.	Sono stati trovati.

293. ¿Se va V. ya?—No me voy todavía.—¿Cuándo se irá este hombre?—Se irá ahora mismo.—¿Se irá V. pronto?—Me irá el jueves próximo.—¿Cuándo se irán sus amigos de V.?—Se irán el mes próximo.—¿Cuándo te irás tú?—Yo me irá al punto.—¿Por qué se ha ido su padre de V. tan pronto?—Ha prometido á su amigo estar en su casa á las nueve menos cuarto; de manera que se ha ido temprano para cumplir lo que ha prometido.—¿Cuándo nos iremos nosotros?—Nos iremos mañana.—¿Partiremos temprano?—Partiremos á las cinco de la mañana.—¿Cuándo se irá V.?—Me irá en cuanto haya acabado de escribir.—¿Cuándo se irán sus hijos de V.?—Se irán en cuanto hayan acabado su tema.—¿Se irá V. cuando yo me vaya?—También me irá cuando V. se vaya.—¿Se irán pronto nuestros vecinos?—Se irán cuando hayan acabado de hablar.

294. ¿Qué será de su hijo de V. si no estudia?—Si no estudia no aprenderá nada.—¿Qué será de V. si pierde su dinero?—No sé lo que será de mí.—¿Qué será de su amigo de V. si pierde su cartera?—No sé qué será de él si la pierde.—¿Qué se ha hecho de su hijo de V.?—No sé lo que se ha hecho de él.—¿Ha sentado plaza?—No ha sentado plaza.—¿Qué será de nosotros si se van nuestros amigos?—No sé lo que será de nosotros si se van.—¿Qué se ha hecho de sus parientes de V.?—Se han ido.—¿Piensa V. comprar un caballo?—No puedo comprar ninguno, porque no he recibido todavía mi dinero.—¿Debo ir al teatro?—No debe V. ir, porque hace muy mal tiempo.—¿Por qué no va V. á casa de mi hermano?—No me conviene ir, porque no puedo pagarle todavía lo que le debo.—¿No escucha él lo que V. le dice?—No lo escucha si no le doy los libros.

295. ¿Por qué no trabajan esos niños?—Su maestro les ha dado puñetazos; de manera que no quieren trabajar.—¿Por qué les ha dado puñetazos?—Porque han sido desobedientes.—¿Ha disparado V. un tiro de fusil?—He disparado tres tiros.—¿Por qué no tira V. á aquellos pájaros?—No puedo, porque me duele un dedo.—¿A cuántos pájaros ha tirado V.?—He tirado á todos los que he visto; pero no he matado ninguno, porque mi escopeta no vale nada.—¿Ha echado V. una mirada sobre este